



## 帶頭前進 Lead the Way

120 萬扶輪社員將團結在一起透過友誼及服務  
帶頭前進邁向更光明的未來。  
TOGETHER, 1.2 MILLION ROTARIANS  
WILL LEAD THE WAY TO A BRIGHTER FUTURE  
THROUGH FELLOWSHIP AND SERVICE.



敬愛的扶輪社員夥伴們，

扶輪不只是它各個部份的總合而已。扶輪的每個計畫——扶輪社及地區活動、獎學金及交換以及龐大且多樣的人道計畫——都服務一個與眾不同的目的。任何地方沒有二個扶輪社是完全一樣的，這種多樣性正是我們的力量。

我們一起向全世界證明在任何及所有地方都可能有更美好的未來，而且慷慨的精神，容忍差異，以及高道德標準，並非成功的障礙，而是成功之路。

在一個充滿道德挑戰的世界，各國之間的合作及容忍差異對於和平是如此重要，**扶輪提供了一個迫切需要的正直、國際合作、及義工精神的典範。**

我 2006-07 扶輪年度的主題「**帶頭前進**」反映了我對於扶輪社員們改變世界的力量。120 萬個扶輪社員將一起**帶頭前進**透過友誼及服務邁向更光明的未來。

今天的世界需要的是英雄，不是名人。我們所有扶輪人都是生活忙碌，努力盡一己之力的普通人。靜悄悄地，我們正以數以千計的各種方式使這個世界變得更美好、更健康、以及更安全。我堅信我們身為扶輪社員在選擇服務方式時，必須著眼於實際更甚於情緒上的感動。我們必須找出真正需求，並且有彈性且合作地去做。扶輪服務不能成為單行道；每項計畫都必須與我們想要幫助的人合夥。

世界各地都有許多巨大的需求。作為扶輪社員，我們經常想滿足所有需求，但作為務實的人，我們知道必須把力氣用在能發揮最大效果的地方。因此，我已經選擇**水的管理**、

Dear Fellow Rotarians,

Rotary is so much more than the sum of its parts. Every program of Rotary — the club and district activities, the scholarships and exchanges, and the vast and varied humanitarian projects — serves a different purpose. No two clubs anywhere are exactly alike, and it is this diversity that is our strength.

Together, we show the world that a better future is possible anywhere and everywhere and that generosity of spirit, tolerance for differences, and high moral values are not obstacles to success but the path to success.

In a world full of ethical challenges, where cooperation among countries and tolerance of differences is so vital to peace, **Rotary provides a much-needed example of solid integrity, international cooperation, and the spirit of volunteerism.**

My theme for the 2006-07 Rotary year, **Lead the Way**, reflects my belief in the power of Rotarians to change the world. Together, 1.2 million Rotarians will **Lead the Way** to a brighter future through fellowship and service.

Today's world needs heroes, not celebrities. All of us in Rotary are ordinary people with busy lives, striving to do our best. Quietly, in thousands of different ways, we are working to make the world a better, healthier, and safer place. I believe strongly that we, as Rotarians, must be motivated in our choice of service much more by what is practical and necessary than by what tugs at our emotions. We must identify real needs and work flexibly and cooperatively. Rotary service cannot be a one-way street; every project must be a partnership with those we wish to help.

Throughout the world, there are so many tremendous needs. As Rotarians, it is easy to want to meet them all, but as practical people, we know that we must apply our efforts where they can do the most good. For this reason, I



識字、保健及防飢、以及扶輪家庭，作為我 2006-07 年度的工作重點。

在扶輪以外，世人對於開發中世界之缺乏乾淨、安全的水，所知甚少。假如某個天然災禍在一天內奪走 6,000 個孩子的生命，勢必成為每家報紙的頭版新聞。然而，每一天的確有 6,000 個孩子死於與水有關的疾病。這種狀況可以非常有效地透過當地的小型計畫來解決，如扶輪多年來許多成功的計畫。我鼓勵扶輪世界所有扶輪社及地區擴大這項工作，並聚焦在提供乾淨的水給需要的地方，一次一個社區。

作為書香家庭的一員，我一向非常重視識字問題，它對社會的價值再怎麼高估也不為過。識字是一個國家是否民主、穩定、及繁榮的前提；它有終止貧窮循環、並為下一代創造更美好的生活的潛力。識字一直是歷任國際扶輪社長的優先工作，也必然在我們的工作表上列為優先。

保健及防飢問題涵蓋了扶輪社在地方上大部份的工作。這些計畫是扶輪服務的核心，並曾經把我們引到根除小兒麻痺等疾病計畫這項偉大的工作。我們必須繼續為根除小兒麻痺而奮鬥，直到達成目標為止，並進行扶輪在全世界著名的許多且不同的保健及防飢計畫。

在 2006-07 年度，我想要重返扶輪家庭，強調對於扶輪家庭每個人的關懷。青少年計畫，例如青少年交換、扶輪少年服務團、及扶輪青年服務團，對於確保扶輪未來的健全關係重大。透過對於下一代灌輸正直、容忍、及無私的觀念，這些計畫也促進扶輪的工作。而且關懷扶輪社員家庭及寶眷只會強化扶輪。

在 2006-07 年度，我將要求各地的扶輪社員把焦點放在扶輪能帶給每個個人以及每個個人能帶給扶輪什麼樣的可能性。團結在一起，我們甚至將「**帶頭前進**」邁向更大的成功。而且團結在一起，我們將持續找出真正的需求，與社區及機構合作，並且一定以務實、適當的方式來解決那些需求，不是透過理想和一廂情願，而是透過穩健的努力和可靠的知識。

作為扶輪社員，我們認為僅僅懷一個更美好的世界是不夠的。唯有透過謹慎的規劃、真誠的合作、以及努力工作，一個更美好的世界才會實現。

作為扶輪社員，我們不會等待它發生。團結在一起，我們將「**帶頭前進**」。

W.B. (Bill) Boyd 白義德

國際扶輪 2006-07 年度社長

have chosen **water management, literacy, health and hunger, and the family of Rotary** as my emphases for 2006-07.

Outside of Rotary, there is far too little awareness of the shortage of clean, safe water in the developing world. If a natural disaster wiped out 6,000 children under the age of five in one day, it would be on the front page of every newspaper. And yet, 6,000 children do die, every single day, from waterborne illnesses. This is a situation that can be addressed very effectively through small-scale projects on a local level and has been addressed through successful Rotary projects for many years. I encourage clubs and districts throughout the Rotary world to expand on this work and focus on bringing clean water wherever it is needed, one community at a time.

As a member of a family of readers, literacy has always been very important to me, and its value to society can hardly be overestimated. Literacy is a prerequisite for democracy, stability, and prosperity in a nation; it has the potential to halt the cycle of poverty and bring a better life to the next generation. Literacy has been a Rotary priority for many RI presidents and must remain high on our agenda.

Health and hunger concerns encompass much of the work that Rotary clubs do at the local level. These projects are at the very core of Rotary service and brought us to the great work of PolioPlus. We must continue to work for polio eradication until it is achieved, and pursue the many and varied health and hunger projects that Rotary is known for worldwide.

In 2006-07, I would like to return to the family of Rotary and the emphasis on caring equally for everyone in the Rotary family. Youth programs, such as Youth Exchange, Interact, and Rotaract, are vital to ensuring the health of Rotary's future. They also further Rotary's work by instilling a sense of integrity, tolerance, and unselfishness in the next generation. And caring for Rotarian families and spouses can only strengthen Rotary.

In 2006-07, I will ask Rotarians everywhere to focus on the possibilities that Rotary brings to each individual and that each individual brings to Rotary. Together, we will **Lead the Way** to even greater successes. And together, we will continue to identify real needs, work with communities and institutions, and see that those needs are addressed in a practical, sustainable way, not through idealism and wishful thinking but through steady effort and sound knowledge.

As Rotarians, we know that it is not enough to dream about a better world. A better world will only come through careful planning, honest cooperation, and hard work.

As Rotarians, we will not just wait for it to happen. Together, we will **Lead the Way**.

W.B. (Bill) Boyd

President, Rotary International, 2006-07